



a.s.b.l

Ligue Luxembourgeoise du  
Coin de Terre et du Foyer

Organisation agréée de protection de la nature

# MEIN TASCHENBUCH 2023



## Inhaltsverzeichnis / Sommaire

- 4 Die Liga CTF 2023 / *La Ligue CTF 2023*
- 14 Vorwort der Verbandspräsidentin / *Préface de la Présidente de la Ligue CTF*
- 17 Samen, Ursprung des Lebens / *La graine de semence, origine de vie*
- 44 CTF Oppe Gaardepäertchen / *Journée Porte Ouverte des Jardins*
- 46 Mondkalender 2023 / *Calendrier lunaire 2023*



# LA LIGUE CTF 2023

## COMITÉ D'HONNEUR

Georges BECHET, Dudelange  
Carlo CONTER, Boevange  
Serge EBERHARD, Luxembourg  
Joseph FRISCH, Howald  
Martine HANSEN, Heiderscheidergrund  
Jean-Pierre KLEIN, Steinsel  
Viviane REDING, Luxembourg  
Jean-Marie SINNER, Bissen  
René STEICHEN, Diekirch  
Jean-Pierre WAGENER, Luxembourg  
Léon WIETOR, Helmdange

## CONSEILLERS JURIDIQUES

Me Patrick BIRDEN, Luxembourg  
Me Henri DE RON, Luxembourg  
Me Marc LUCIUS, Luxembourg  
Me Martine SCHAEFFER, Luxembourg

## COMITÉ CENTRAL

<b>Présidents d'Honneur :</b>	Jean KIEFFER, Pétange Metty LOOS, Dudelange
<b>Présidente :</b>	Dr Martine MERGEN, Luxembourg
<b>Vice-Président Nord :</b>	Raymond SCHLIM, Nagem
<b>Vice-Président Centre :</b>	Léon WIETOR, Helmdange
<b>Vice-Président Est :</b>	Romaine WEYER-PORTZ, Wecker
<b>Vice-Président Sud :</b>	Daniel FRIEDEN, Hagen
<b>Président Régionale Nord :</b>	Joseph CROCHET, Wiltz
<b>Président Régionale Centre :</b>	Christopher SIRRES, Luxembourg
<b>Président Régionale Est :</b>	Marie-Rose STURM, Mensdorf
<b>Président Régionale Sud :</b>	David HENGEN, Esch/Alzette
<b>Secrétaire général :</b>	Otmar HOFFMANN, Oberdonven
<b>Trésorier général :</b>	Roby SCHADECK, Schifflange
<b>Membres :</b>	Joël ADAM, Kehlen Roger BAULESCH, Medernach Nicole BOHNENBERGER-PUNDEL, Bech Jacques DAHM, Diekirch Danièle ELVINGER-VINCKEL, Luxembourg Tina IRTHUM, Heisdorf Fernand SAUER, Mersch Alix WEIMERSKIRCH, Rodange Chantal WIRTZ, Lamadelaine



**Léif Frënn a Membere  
vun der Liga Gaart an Heem,**

Nodeem mer laang op eng Zou- oder Ofso gewaart hunn, mir haten do eng präzis Iddi, huet de betreffende Ministère wéinst feelendem Budget leider mussen ofsoen. D'Zäit wor du knapp ginn, an d'Méiglechkeete begrenzt. Dorop hin huet onse Gaardeberoder sech dohi gesat an en interessante Bäitrag zesummegeallt iwwer de Som.

Dir fannt also hei niewent deenen übleche Rubricken eng Rei Informatiounen driwer, wéi Der selwer kënnt Äert Geseems produzéieren. De Ben Marbes huet e klengen Ausfluch an d'Botanik gemaach a verschidde Begrëffer erkläert, hien huet sech och an d'Biologie erugetraut an iwwer dem Mendel seng Ierwliéier geschriwwen. Dat sollen awer nëmmen e puer Denkestéiss sinn, selbstverständlech erhiewe mer net den Ussproch, e wëssenschaftleche Pabeier ze produzéieren. Wien sech also hei fir den Detail interessiert, muss wuel zu anere Quelle gräifen.

Vu prakteschem Notze si fir ons Klenggäertner virun allem d'Erklärungen, firwat net all Som op déi selwecht Aart a Weis ze behandelen ass a wat ee muss maachen, fir dat seng eege Somproduktioun déi beschte Chancen huet och zu vitale Planzen ze ginn.

Mir hoffen deemno, datt sech vläicht e puer vun Iech ugesprach fillen an sech druginn, eegent Saatgut ze sammelen, a, firwat net, mat de Noperen an de Frënn aus de Sektounen ze tauschen.

Mir wënschen Iech eng flott Lecture a versprochen, alles drunzesetzen, datt mer nächst Joer rëm mat engem Sponsor kënne méi en déckt Bichelchen erausginn.

**Dr. Martine Mergen**  
Presidentin vun der Liga Gaart an Heem

***Chers amis membres  
de la Ligue CTF,***

*Après avoir longuement attendu et espéré l'accord d'un ministère pour sponsoriser la publication du livret de poche de cette année, nous avons en effet une idée très précise, les budgets du ministère en question n'ont pas permis cette collaboration. A ce moment, les délais étaient courts et les possibilités réduites. Notre conseiller en jardinage Ben Marbes a donc repris le flambeau et il a compilé un article intéressant sur les semences.*

*Mis à part les contributions usuelles, vous découvrirez donc comment produire vous-mêmes vos semences. Ben a osé s'aventurer dans la botanique pour expliquer certains phénomènes et il n'a pas fait halte devant les lois mendéliennes sur l'hérédité. L'article n'a cependant pas l'orgueil de constituer un travail scientifique, mais donne quelques renseignements. Si vous êtes curieux et souhaitez en savoir plus, il faudra trouver d'autres références.*

*De valeur pratique pour nous autres jardiniers sont les explications des procédures de production de semence, pourquoi ne pas traiter toutes les graines de la même façon, et comment faire pour s'assurer des plantes vitales à partir de ses semis.*

*Nous espérons que nombre entre vous se sentiront incités à cette activité et se mettront à leur propre production et pourront échanger ainsi expertise et spécimens avec les voisins et les amis de leur section.*

*Nous vous souhaitons donc une bonne lecture et nous promettons que nous mettrons tout en œuvre pour trouver un sponsor pour l'année à venir et pourrons ainsi vous présenter de nouveau un livret de poche avec plus d'envergure.*

***Dr Martine Mergen***  
*Présidente de la Ligue CTF*



## „Dag vun der oppener Gaardepäertchen“ organisiert von CTF

---



Haben Sie aus Ihrem Garten ein kleines, grünes Paradies geschaffen? Wollen Sie Ihren Mitmenschen die Freude am Garten vermitteln und dazu beitragen dem Garten eine Zukunft, eine Chance zu geben?

### **DANN ÖFFNEN SIE IHRE GARTENPFORTE AM 25. JUNI 2023**

Beteiligen Sie sich, zusammen mit Hobbygärtnern aus Tirol und Deutschland am **20. Europäischen Tag der offenen Gartentür.**

In den vergangenen Jahren nutzten tausende Menschen in Luxemburg diese Gelegenheit um sich auszutauschen, Ideen zu sammeln, zu fachsimpeln oder einfach nur die Schönheit der grünen Oasen zu genießen.

Helfen Sie uns an diesem Tag den Beweis zu liefern, dass ein Garten kein Luxus, sondern ein Stück Lebensqualität ist, auf das zu verzichten wir nicht bereit sind! Der Garten soll uns und unseren Kindern erhalten bleiben, das ist nicht nur ein Wunsch, sondern eine Forderung der Liga CTF und somit eine Herausforderung an die Urbanisten, an die Gemeindeverantwortlichen und an die Politiker unseres Landes.

Sie können mit Ihrer Teilnahme die Forderung der Liga CTF unterstützen. Melden Sie sich im Sekretariat der Liga CTF unter der Telefonnummer 48 01 99 (von 8-16 Uhr) oder E-Mail [redaktioun@ctf.lu](mailto:redaktioun@ctf.lu) Hier erhalten Sie auch gerne weitere Informationen.

**Der Zentralvorstand der Liga CTF**





a.s.b.l

Ligue Luxembourgeoise du  
Coin de Terre et du Foyer

Organisation agréée de protection de la nature

97, rue de Bonnevoie – L-1260 Luxembourg

Téléfon: 48 01 99

E-Mail: [vero.brighi@ctf.lu](mailto:vero.brighi@ctf.lu) – Internet: [www.ctf.lu](http://www.ctf.lu)

### **De Gaart – e flotten Hobby fir d'ganz Famill!**

- ◆ Geméis an Uebst = Gesondheet
- ◆ Blummen a Gestraich = Schéinheet duerch Erhale vun der Aartenvielfalt
- ◆ Spillwiss fir d'Kanner = Freed fir Jonk an Al
- ◆ De Gaart, eise grénge Living = e Plus u Liewensqualitéit fir d'Mënschen an eng Chance fir d'Ëmwelt!

### **Duerfir steet de Gaart an Heem!**

Gitt och Dir Member vun enger vun eise Sektione vun der Ligue Gaart an Heem.

Fir weider Informatiounen besicht eis op **[www.ctf.lu](http://www.ctf.lu)**



Ligue Luxembourgeoise du  
Coin de Terre et du Foyer

Pour lire le magazine CTF en entier,  
connectez-vous à la page d'accueil.